

Document: EB 2007/91/INF.4
Date: 11 September 2007
Distribution: Public
Original: English

A



**اتفاقية تعاون بين
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
والمعهد الدولي لبحوث السياسات الغذائية**

المجلس التنفيذي - الدورة الحادية والتسعون
روما، 11-12 سبتمبر/أيلول 2007

مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للعلم.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

خالد الحريزي

منسق سياسات

رقم الهاتف: +39 06 5459 2334

البريد الإلكتروني: k.elharizi@ifad.org

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

Deirdre McGrenra

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: d.mcgrenra@ifad.org

اتفاقية تعاون بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية والمعهد الدولي لبحوث السياسات الغذائية

- 1- فوض المجلس التنفيذي في دورته التسعين المعقودة في أبريل/نيسان 2007، رئيس الصندوق بالتفاوض والتوقيع على اتفاقية تعاون بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية والمعهد الدولي لبحوث السياسات الغذائية. وطلب المجلس التنفيذي أن يعرض عليه، للعلم، نص الاتفاقية المتفاوض بشأنها والموقع عليها في دورة تالية للمجلس.
- 2- وقعت اتفاقية التعاون في 23 يوليو/تموز 2007، وبناء على طلب المجلس مرفق بهذه الوثيقة نص الاتفاقية للعلم.

صورة طبق الأصل

اتفاقية تعاون

بين

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

والمعهد الدولي لبحوث السياسات الغذائية

بتاريخ 9 يوليو/تموز 2007

اتفاقية تعاون

اتفاقية تعاون مؤرخة في 9 يوليو/تموز 2007 بين المعهد الدولي لبحوث السياسات الغذائية (المعهد) والصندوق الدولي للتنمية الزراعية (الصندوق).

الغرض من هذه الاتفاقية هو عرض التفاهم العام للتعاون بين الصندوق والمعهد

المادة الأولى

الخلفية والأغراض

- البند 1-1 في ما يلي الأساس الذي يقوم عليه التعاون بين الصندوق والمعهد:
- (أ) يشترك الصندوق والمعهد في رؤيتهما لعالم متحرر من الفقر والجوع.
- (ب) يدور التعاون بين الصندوق والمعهد بموجب هذه الاتفاقية حول قضايا السياسات الاستراتيجية المتعلقة بالتنمية الزراعية والريفية من أجل الحد من الفقر.
- (ج) تشترك المؤسسات في تاريخ طويل من التعاون في مجال البحوث والتنمية. ويتفق المعهد والصندوق على البناء على تاريخ من العمل المشترك ويتفقان على تعزيز التعاون فيما بينهما. وسيكون هذا التعاون مكملًا للشراكة المقبلة بين الصندوق ونظام الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية بشكل عام.
- (د) يهدف الصندوق والمعهد إلى تعزيز التعاون بينهما في المجالات الاستراتيجية بأقل تكلفة إدارية ممكنة.
- (هـ) سيساعد المعهد الصندوق على الوصول إلى البحوث التي توجهها السياسات التي تهتم بالصندوق، كما سيزوده ببحوث السياسات الأصلية التي تحدد بالتشاور مع الصندوق. وفي هذا السياق، سوف يعمل المعهد على إدراج بحوث السياسات التي يجريها بالمشاركة مع المراكز الشقيقة في إطار ائتلاف الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.
- (و) سيساعد الصندوق المعهد في الحصول على خبرته في مجال البرامج والمشروعات ويهيئ له الظروف التي تمكنه من إجراء البحوث الميدانية في مجال التعلم عبر إجراء البحوث التطبيقية وتوفير المعلومات الارتجاعية للشركاء والجهات الفاعلة المعنية بالتنفيذ.
- (ز) سيركز التعاون بموجب هذه الاتفاقية على القضايا السياساتية العالمية والإقليمية وشبه الإقليمية، المتعلقة بالتعلم المتبادل من البرامج والمشروعات المحلية وتوسيع نطاقها.

المادة الثانية

مجالات وموضوعات التعاون ذات الاهتمام

- البند 1-2 تحدد الموضوعات البحثية والإنمائية التالية نطاق التعاون بين الصندوق والمعهد:
- (أ) سياسات التسيير والإدارة المستدامة للمياه والتربة والموارد الطبيعية الأخرى بغرض الحد من الفقر الريفي؛

- (ب) دور المؤسسات العامة، وتعزيز الدور القيادي في المنظمات الزراعية، والتعاون مع منظمات المزارعين وبنائها؛
- (ج) دعم الابتكارات والمبتكرين الريفيين مع التركيز على السياسات والمؤسسات التمكينية، بما في ذلك تنفيذ أنشطة التعلم عن بعد على أساس تجريبي في مجال الأغذية والزراعة؛
- (د) ربط صغار المزارعين، لاسيما المزارعات، والمجتمعات المحلية الريفية بالأسواق، ودور سياسة التسويق والتجارة، والبنية الأساسية والمعلومات في مجال التحول الريفي؛
- (هـ) تعزيز إنتاجية القطاع الزراعي لأصحاب الحيازات الصغيرة في إطار التنمية المناصرة للفقراء مع التركيز على دور البرامج والسياسات المتعلقة بالعلم والتكنولوجيا في هذه المجالات؛
- (و) مواجهة التحديات الماثلة أمام السكان الأصليين والمتعلقة بالحقوق والفرص في مجالات الزراعة والسياسات والبرامج المعتمدة على النهج التشاركية والتكاملية؛
- (ز) إجراء التجارب عن المسائل المتعلقة بالمشروعات (مثل إدارة المخاطر، وتوسيع نطاق الاستثمارات الريفية المناصرة للفقراء، وإقامة شبكات الأمان الاجتماعية الريفية، والتغذية) والابتكار في مجال تصميم المشروعات؛
- (ح) تطوير حزم للاتصالات من أجل نشر ومواءمة وتطبيق الحلول الابتكارية لقضايا السياسات ذات الأهمية العملية.

المادة الثالثة

إدارة التعاون وخطط العمل

- البند 1-3 يحدد أحد كبار الموظفين من كل من الصندوق والمعهد للقيام بمهمة مسؤول الاتصال.
- البند 2-3 يتعاون كلا من مسؤولي الاتصال مع الهيئات الاستشارية المعنية في الصندوق والمعهد.
- البند 3-3 يحدد الإطار التشغيلي لهذا التعاون أثناء المرحلة الاستهلاكية (فبراير/شباط - سبتمبر/أيلول 2007) ويحدد الإطار تفاصيل الآليات المستخدمة في تحديد اقتراحات البحوث وإدارة البرامج المشتركة.

المادة الرابعة

التعديلات

- البند 1-4 يجوز تعديل هذه الاتفاقية بموافقة الطرفين.
- البند 2-4 تسجل التعديلات في رسائل متبادلة بين الطرفين. ويفوض المدير العام للمعهد ورئيس الصندوق بإجراء هذه التعديلات. وتشكل هذه الرسائل، لدى تبادلها والاتفاق المشترك بشأنها جزءاً من هذه الاتفاقية.

المادة الخامسة

نشر مواد البحوث

البند 1-5 يعتزم طرفا هذه الاتفاقية نشر الدراسات والتقارير ومجموعات البيانات أو المواد الأخرى التي تعد بصورة مشتركة نتيجة لهذه الاتفاقية على أوسع نطاق ممكن. ويتفق بشأن خطط النشر والتوزيع على أساس كل مشروع على حدة وينص على ذلك في كل خطة من خطط المشروعات. ويحق للصندوق والمعهد نشر وتوزيع هذه البيانات بجميع اللغات.

المادة السادسة

المدة والإنهاء

البند 1-6 يسري مفعول هذه الاتفاقية الموقعة على أربع نسخ أصلية باللغة الإنكليزية، يكون لكل منها نفس الحجية القانونية، بتاريخ آخر توقيع.

البند 2-6 تسري هذه الاتفاقية لمدة خمس سنوات من تاريخ نفاذ المفعول.

البند 3-6 يجوز إنهاء هذه الاتفاقية بقيام أحد الطرفين بإشعار الطرف الآخر بنيته على ذلك كتابة في موعد لا يقل عن تسعين يوما قبل تاريخ الإنهاء المقترح.

البند 4-6 إنهاء هذه الاتفاقية لا يؤثر بأي شكل في استكمال أي مشروع يكون قد اعتمد أو بدأ تنفيذه.

البند 5-6 يسري مفعول هذه الاتفاقية الموقعة على أربع نسخ أصلية باللغة الإنكليزية، يكون لكل منها نفس الحجية القانونية، بتاريخ هذه الاتفاقية.

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

(لينارت بوغه)

رئيس الصندوق

التوقيع:

المعهد الدولي لبحوث السياسات الغذائية

(مارك روز جرانت)

القائم بأعمال المدير العام

التوقيع:

التاريخ: 23 يوليو/تموز 2007